

## Spendenaktion zum Jahresende

Aral Luxembourg S.A. unterstützt „ASA asbl“ und „Les Pimpampel asbl“

Karitative Aktion

Kürzlich überreichte Romain Hoffmann, administrateur délégué von Aral Luxembourg S.A., einen Scheck in Höhe von 2.500 Euro an die Gründerin und Verantwortliche der ASA (Amicale vun der Schoul fir Assisenzhonn asbl) Nelly Nash.

Diese Summe wird verwendet, um die spezielle und langwierige Ausbildung von Assistenzhunden zu finanzieren. Diese Hunde unterstützen Menschen mit eingeschränkter Mobilität, Kinder mit geistiger oder körperlicher Behinderung, Bewohner von Alten- und Pflegeheimen und sie werden allgemein in der tiergestützten Therapie eingesetzt.

Ein weiterer Scheck mit demselben Betrag wurde an die Verantwortliche und Gründerin der „Les Pimpampel asbl“ Jacky Elvinger, überreicht.

Diese Spende wird den Kauf eines Anti-Schmerz Kopfhörers ermöglichen, der den Patienten in der „Krankenklinik“ helfen soll, die Ängste und Schmerzen bei ihren verschiedenen Behandlungen zu lindern und somit zur Erleichterung beizutragen.

Wie schon in der Vergangenheit hat Aral beschlossen, das Jahresgeschenks durch eine Spendenaktion an Vereinigungen zu ersetzen, die in Luxemburg tätig sind. Die zu unterstützenden Vereinigungen wurden von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern ausgewählt.



Aral Luxembourg SA  
36, Route de Longwy | L-8080 Bartringen  
Tel.: 34 62 62 1 | www.aral.de

Advertorial: www.regie.lu

## End &amp; Open: L'avenir droit devant

Pall Center confirme son engagement en faveur des projets de développement durable

Commerce

Pall Center représenté par Christianne Wickler confirme son engagement en faveur de projets de développement durable et la création d'un modèle économique tourné vers l'avenir. Cette volonté se traduit par une mise en oeuvre en continu de moyens concrets afin que l'entreprise s'inscrive durablement en harmonie et en cohérence avec son environnement et son temps.

Projet  
«Station 44»

Après l'exploitation d'une station essence pendant 15 ans au 44 route d'Arion à Oberpallen (à 20 mètres de la frontière avec la Belgique), Pall Center Exploitation représenté par la responsable Christianne Wickler a décidé d'un changement d'activité radical pour ce site afin de promouvoir l'entreprenariat régional et la création d'entreprises.

Chill & Eat 200 m<sup>2</sup>  
d'expérience lifestyle

Autre projet résolument tourné vers l'avenir, le Shopping Village Pall Center présente son nouveau concept alternatif «Chill & Eat». 200 m<sup>2</sup> regroupant dans un même lieu de belles trouvailles insolites à s'offrir ou à offrir aux êtres aimés et ici et là des espaces pour une pause gourmande au coin du feu. «Le projet est né de nos voyages et de notre passion pour



les belles et bonnes choses, l'envie de partager un univers hétéroclite, des objets qui ont du caractère et du sens, qui nous parlent, nous font rêver », résume la responsable.

Autres projets  
en cours

Transformation d'un ancien salon de coiffure sur le site d'Oberpallen en hôtel avec Wellness, pour le développement touristique de la commune.

Shopping Village Pall Center  
2 Arelerstroos - L-8552 Oberpallen  
www.pallcenter.lu

Advertorial: www.regie.lu

## Douze marques sous un même toit

Autopolis à Bertrange

Cette année 2017 va dévoiler son 53<sup>e</sup> Autofestival au Grand-Duché de Luxembourg. Du 28 janvier au 6 février, Autopolis accueillera un grand nombre de visiteurs à la recherche d'un nouveau véhicule. Avec ses douze marques sous un même toit, c'est un véritable «salon» automobile qui s'offre pour le public. C'est

l'occasion de mettre en avant les nouveautés des différentes marques, comme la Suzuki Ignis, la luxueuse Volvo V90 CC, l'Opel Mokka X ou encore l'attendue nouvelle Hyundai i30.

Pour cette occasion, la concession Autopolis prévoit une action hors du commun, une première au Luxembourg. La



Du 28 janvier au 6 février, Autopolis accueillera un grand nombre de visiteurs à la recherche d'un nouveau véhicule. (PHOTO: C.)

## Inauguration du magasin provisoire

Ouverture du supermarché Cactus Howald souterrain

Le Cactus Howald, situé depuis le 7 mars 1989, dans la zone d'activités à Howald, va être entièrement rénové. Après une semaine de fermeture exceptionnelle pour déménager le mobilier commercial, les installations et les produits, le Cactus Howald a repris ses activités mercredi dans l'ancien parking clients souterrain -1. Le parking, complètement aménagé en supermarché provisoire, accueillera les clients sur une surface de près de 4 500 m<sup>2</sup>. Les clients y trouveront également un espace de restauration ainsi qu'une surface réservée à la vente des fleurs, située à l'arrière des caisses. Les surfaces commerciales des locataires se trouvent durant toute la période des travaux dans un container situé sur le parking extérieur. Toutes les

mesures ont été prises afin de permettre aux clients de pouvoir continuer à faire leurs courses comme d'habitude.

L'ouverture du supermarché provisoire a été célébré le mercredi, 25 janvier, avec une nocturne et une foule de cadeaux et de surprises pour tous les clients. Claude Ganser, gérant du Cactus Howald, est satisfait du résultat: «Le retour des clients après cette première journée d'ouverture était très positif et les clients étaient curieux de découvrir le supermarché au sous-sol. En attendant la réouverture du Cactus Howald, dont les travaux viennent tout juste de commencer, je suis convaincu que l'expérience achat de nos clients va considérablement augmenter dans notre supermarché temporaire grâce aux allées



La direction du Cactus Howald a accueilli les clients dans le nouveau supermarché provisoire. (PHOTOS: C.)

Gastronomie

Das BIOG-Markensortiment

## Suppen gegen die Kälte

Frische BIOG-Suppen



Besonders in der kalten Jahreszeit, wenn die Temperaturen nachts unter null Grad sinken, wir morgens die Autoscheiben freikratzen und tagsüber ständig am Heizregler drehen, haben Suppen wieder Hochsaison. Dies ist auch nicht weiter erstaunlich, schließlich sind Suppen einfach zuzubereiten, schmecken fast jeden, liegen nicht schwer im Magen und spenden reichlich Energie und Wärme, wenn Mütze, Jacke und Schal nicht mehr helfen wollen.

Suppenrezepte gibt es in großer Vielfalt, und jede Landesküche hat mindestens ein traditionelles Rezept im Repertoire. Trotzdem wird in Luxemburg nicht tagtäglich „Bounechlupp“ aufgetischt. Auch Gemüse-, Tomaten- und Linsensuppe gehören hierzulande zu den Klassikern.

Fehlt jedoch die Zeit, um das Gemüse zu putzen, kleinzuschneiden und Schritt für Schritt in eine cremig-feine Wintersuppe zu verwandeln, ist es mehr als praktisch, wenn man hin und wieder zu einer schnellen Fertigsuppe greifen kann.

Fertigsuppen in Bio-Qualität

Für alle Suppenliebhaber führt BIOG, die Marke der Bio-Bauere-Genossenschaft Lëtzebuerg und des Bio-Großhändlers BIOGROS, gleich zwei Arten von Bio-Fertigsuppen im Sortiment: haltbare Bio-Suppen in der Glasflasche und frische Bio-Suppen, die in der Cuisine Artisanale der OIKOPOLIS-Gruppe in Munsbach hergestellt werden.

Haltbar im Glas

Die Gemüse-, Kürbis-, Erbsen- und Tomatensuppe im Glas werden beim französischen Feinkosthersteller Christian Langlois zubereitet und präsentieren sich, pünktlich zur Winterzeit, in ihrem neuen, modernen Design, einer kleineren, handlicheren Flasche, und bei allen Veränderungen

Suppenrezepte gibt es in großer Vielfalt, und jede Landesküche hat mindestens ein traditionelles Rezept im Repertoire.



BIOG Bio-Bauere-Genossenschaft Lëtzebuerg  
13, rue Gabriel Lippmann | L-5365 Munsbach  
www.biog.lu

Advertorial: www.regie.lu

## Florale Muster

Grüne Tapeten sollen Garten ins Haus holen

Bei Tapeten sind die Farbe grün und florale Muster derzeit ein großes Thema. „Mit der Tapete können wir einen Garten Eden schaffen“, sagte Karsten Brandt, Geschäftsführer des Deutschen Tapeten-Instituts (DTI), während der Internationalen Möbelmesse IMM Cologne 2017 in Köln. Angelehnt an den Trend des Urban Gardening, bei dem kleine

städtische Flächen zum Gärtnern genutzt werden, soll so die Natur zurück ins Haus kommen. Die Sehnsucht nach Natur, Authentizität und Lebendigkeit sei eine logische Folge eines von Hektik und Digitalisierung geprägten Lebensstils, heißt es beim DTI. Die Tapeten werden immer aufwendiger, wie Brandt erklärt: Vorbei sei die Zeit klassischer Tapeten



Bei Tapeten sind die Farbe grün und florale Muster derzeit ein großes Thema. (PHOTO: SHUTTERSTOCK)

scheidend – und ganz im Kontrast zu den glatten Smartphone-Oberflächen. Vorbei sei die Zeit klassischer Tapeten

im Stil von Barock und Jugendstil. Randleisten, Smartphone-Oberflächen. Ränder, Blätter und Blüten werden modern interpretiert. dpa